

Lampiran 1 Data hasil pencatatan dialog dan monolog dari gim Twisted Wonderland

no.	kalimat	(Ch-Part)		再帰形	Didepan/ dibelakang kata <i>Jibun</i>	arti kata jibun	bentuk jamak/ tidak	Makna Leksikal/ Kontekstual	arti kalimat	monolog/ dialog	話し手・視点	asal	tahun
		Ch.	Pt										
1	捕まったら窓拭き100枚全部 自分 でやるって約束忘れてねーよな	0	12	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Kamu tidak lupa sudah janji akan membersihkan 100 jendela sendiri kalau tertangkap kan?	dialog	エース		
2	馬鹿な真似をした 自分 を恨むんですね。	0	13	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Sesali dirimu yang sudah bertindak bodoh.	dialog	クロウリー学園長		
3	. . . . . 自分 も	1	17	tidak	-	saya	tidak	leksikal	... Saya juga	dialog	主人公		
4	あーくそっ、腹立つ！！あの赤毛のチビ暴君！ 自分 がハートの女王にでもなったつもりかよ	1	18	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Ah, sial, bikin kesal! Si kecil kasar rambut merah! Dia bermaksud jadi Ratu Hati sendiri ya?	dialog	エース		
5	かつて 自分 がそうだったように	1	19	tidak	-	dia	tidak	kontekstual	Seperti apa yang dulu dia alami	dialog	トレイ		
6	ルール違反を肯定すれば、ルールによって造られた 自分 の全てを否定することになる.....ってこと？	1	19	tidak	-	dia	tidak	kontekstual	Jika dia membiarkan pelanggaran peraturan, berarti... seperti menolak diri dia yang telah terbentuk dari peraturan?	dialog	エース		
7	ママ、ママってそればっかかよ！ 自分 では何も考えてねーじゃん！	1	22	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Mama, mama, itu saja yang selalu kamu bilang? Kamu sendiri ga bisa berpikir apa-apa ya?	dialog	エース		
8	どいつもこいつも、 自分 勝手な馬鹿ばかり！いいだろう。名乗り出ないなら全員連帯責任だ！	1	22	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Kalian semua memang orang bodoh yang semau-maunya sendiri. Baiklah, kalau tidak ada yang mau mengaku, ini jadi tanggung jawab bersama.	dialog	リドル		
9	おい、お前！何でも 自分 の思い通りになるはずないだろう！？	1	22	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Oi, kamu! Jangan pikir semuanya bisa sesuai dengan apa yang kamu pikirkan!?	dialog	エース		
10	あっ、トレイ先輩にてつだってもらうのはナシだから！ 自分 で苦労しろ！	1	26	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	A, Tidak boleh minta tolong Kak Trey ya! Rasakan susahnyanya sendiri!	dialog	エース		
11	自分 はてつだってもらったくせに....	1	26	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Padahal kamu sendiri dibantuin	dialog	主人公		
12	自分 も騙されたくせに	1	28	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Padahal kamu sendiri juga tertipu	dialog	主人公		
13	言いました〜。つたく。オレも 自分 ちが犬小屋に見えるようなお城に住んでみてえッスわ。	2	2	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Kamu pernah bilang. Diih, Aku juga mau coba tinggal di istana sendiri yang terlihat seperti kandang anjing.	dialog	ラギー		
14	ところで 自分 が帰るための方法は.....？	2	4	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Ngomong-ngomong, cara saya untuk pulang...?	dialog	主人公		
15	はっ、よく言うぜ。 自分 のためにやってんだろ、お前は。	2	14	ya	belakang	saikikei	tidak	kontekstual	Hah, Bisanya bicara seperti itu. Itu semua demi diri sendiri, kalau kamu.	dialog	レオナ		
16	伝説の百獣の王と手を組んだハイエナだって、 自分 たちの境遇をひっくり返すために百獣の王に従った。	2	14	ya	depan	saikikei	jamak	kontekstual	Raja hutan yang legendaris yang bekerja sama dengan hiena saja, tunduk kepada raja hutan untuk membalikkan keadaan lingkungannya mereka.	dialog	ラギー		
17	それは..... 自分 たちの力が足りなかったせいで.....	2	15	tidak	-	kalian	jamak	kontekstual	Itu... Akibat kalian sendiri kalah kuat...	dialog	ジャック		

18	もしそれが一瞬のことなら、被害者自身も 自分の 不注意が操られたのか判別がつかないかもしれない。	2	17	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Kalau itu hal yang sekejap, para korban juga mungkin sulit membedakan apakah mereka dikendalikan atau karena mereka sendiri tidak berhati-hati.	dialog	リドル
19	どんなに強い相手だろうが、 自分 自身の力で挑んでこそその勝負だろ。	2	20	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Seberapapun kuatnya lawan, pertarungan harusnya menggunakan kekuatan diri sendiri.	dialog	ジャック
20	今回の大会だって、俺は 自分 がどこまでやれるのか挑戦するつもりで 自分を 鍛えてきた。	2	20	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Pada lomba kali ini saja, Saya melatih diri sendiri dengan tujuan menantang, sejauh apa kemampuanku.	dialog	ジャック
				ya	depan	saikikei	tidak	leksikal			
21	俺は、 自分 自身の力で勝ち上がってテッペン獲ってやりたかったんだ！	2	20	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Saya tadinya ingin menang dengan kekuatan saya sendiri!	dialog	ジャック
22	あくまで 自分の ためなんだ。	2	20	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Ujung-ujungnya untuk kamu sendiri ya.	dialog	主人公
23	ラグビー先輩のユニーク魔法は.....「相手に 自分 と同じ動きをさせることができる」ものだ。	2	20	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Sihir unik milik Kak Ruggie... Adalah hal yang "bisa menggerakkan orang sama dengan gerakannya sendiri"	dialog	ジャック
24	フン！将来よりも今だろ。今の 自分の 実力を見せつけなきゃ意味ねえだろうが。	2	20	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Huh! Pikirkan hal yang ada sekarang daripada masa depan. Kalau tidak bisa memperlihatkan kekuatan mu yang sekarang, tidak ada artinya dong.	dialog	ジャック
25	こいつ、さっきからずっと 自分 トコの寮長に文句言ってるよういて.....	2	20	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Orang ini, sepertinya dari tadi dia memprotes ketua asramanya sendiri tapi...	dialog	エース
26	自分の 寮の落とし前は 自分 でつける。じゃあな。	2	20	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Masalah di asrama ku akan ku selesaikan sendiri. Selamat tinggal.	dialog	ジャック
				ya	depan	saikikei	tidak	leksikal			
27	さあ、早く今までの事件は 自分 が企てましたと告白しろ。	2	27	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Ayo, segera akui bahwa semua yang terjadi itu kamu lakukan sendiri.	dialog	グリム
28	レオナくん、前に 自分 で言っただじゃん？試合中の攻撃は校則違反じゃないって。	2	28	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Leona, dulu pernah bilang sendiri kan? Serangan saat perlombaan itu tidak melanggar peraturan.	dialog	ケイト
29	フン。卑怯な手だって、 自分の 力のうちだろ？	2	30	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Huh. Cara curang juga termasuk kekuatan sendiri bukan?	dialog	レオナ
30	君、何故昨日は呼び出しを無視したんです？ご 自分 がどういう立場か、わかってらっしゃらないようだ。	3	1	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Kamu, Kenapa membiarkan panggilan kemarin? Sepertinya kamu tidak mengerti posisi mu sendiri.	dialog	アズール
31	自分 たちで喧嘩をやめるなんて珍しい。	3	2	tidak	-	mereka	jamak	kontekstual	Tumben mereka menghentikan pertengkaran sendiri.	dialog	デュース
32	(...)部外者だと？俺は、 自分の 力で勉強した奴らと真っ向から競い合っって勝ちたかったんだ。	3	5	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Orang dari luar? Saya ingin menang perlombaan dengan cara belajar pakai tenaga sendiri dan melawan mereka dari depan.	dialog	ジャック
33	自分の 力を周りに示せる機会を棒にふるなんざそれこそバカだ。	3	6	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Menyia-nyiakan kesempatan untuk menunjukkan kebiasaan sendiri, itu saja juga bodoh.	dialog	ジャック
34	自分の 力だけでそんなモン作るなんてやるじゃねえか、アイツ。	3	6	ya	belakang	saikikei	tidak	kontekstual	Bisa membuat hal hebat seperti itu dengan kekuatan sendiri? Hebat juga, dia.	dialog	ジャック
35	だったら、 自分 も取引をします	3	10	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Kalau begitu, saya juga buat kontrak.	dialog	主人公

36	その難問を 自分 で乗り越えてこそでしょう.....と、言いたいところですが、ご安心ください。	3	11	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Masalah susah seperti itu harusnya kalian lewati sendiri.... Atau tadinya saya mau bilang seperti itu, tapi tenang saja.	dialog	アズール
37	逃した獲物が 自分 で帰ってきた！へへへ！	3	13	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Mangsa yang kubiarkan kabur balik sendiri! Hehehe!	dialog	寮生C
38	自分 より強いヤツに勝つために、頭（ココ）があるんだらう。	3	19	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Itulah kenapa ada ini (otak) untuk menang dari orang yang lebih kuat dari dirimu sendiri.	dialog	レオナ
39	子どもじゃねえんだから、掃除くらい 自分 でやれっただゾ。	3	25	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Kan bukan anak-anak. Sekadar bersih-bersih harusnya bisa sendiri.	dialog	グリム
40	うはっ。 自分 で言っていて笑ってんじゃないか。	3	31	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Wah, kamu yang bilang sendiri, kok malah tertawa.	dialog	ラギー
41	そんなことをすればどうなるか、 自分 が一番よくわかっているでしょう！	3	33	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Kalau kamu lakukan hal itu, kamu sendiri yang paling tahu akan terjadi apa.	dialog	ジェイド
42	自分 も付き合います	3	36	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Saya juga ikut.	dialog	主人公
43	.....ん。僕はそろそろ 自分 の寮へ戻った方が良さそうだ。	3	37	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	...Hmm. Saya sepertinya lebih baik untuk kembali ke asrama saya sendiri.	dialog	マレウス
44	結局、過去の 自分 を認められず、否定し続けていただけだった。	3	38	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Namun pada akhirnya, Aku tetap tidak bisa mengakui masa lalu ku, dan tetep terus menolaknya.	dialog	アズール
45	スカラビアの問題なんだ。 自分 たちの問題は 自分 でカタつけろってんだ。	4	12	tidak	-	orang umum	jamak	kontekstual	Ini masalah Scarabia. Masalah kalian ya selesaikanlah sendiri.	dialog	グリム
				ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual			
46	この程度で音をあげるのは日頃の鍛錬が足りない証拠だ！昨日までの 自分 を恨むんだな	4	13	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Hanya dengan latihan seperti ini sudah bersuara, itu tanda-tanda kurang latihan! Sesalilah dirimu yang kemarin.	dialog	カリム
47	ご 自分 の決定でしょう。何故疑問形なんです？	4	25	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Itu pilihan anda sendiri kan? Kenapa jadi kata tanya?	dialog	ジェイド
48	自分 が支配者に.....？	4	28	tidak	-	dia	tidak	kontekstual	Menjadikan dia sendiri jadi penguasa...?	monolog	主人公
49	それを 自分 のせいだなんて、いいヤツを通り越してちょっと気持ち悪いです。	4	34	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Lalu menyalahkan semua hal itu pada diri sendiri, terlalu baik bahkan bisa dibilang sedikit menjijikkan.	dialog	ジェイド
50	あれ？でもアズールは人魚なんだろ？ 自分 で速く泳げるんじゃないか？	4	34	tidak	-	dia	tidak	kontekstual	Loh? Tapi Azul kan ikan duyung juga kan? Bukannya dia bisa berenang sendiri?	dialog	グリム
51	後でなにを対価に要求されるかわかったものじゃない。 自分 の担当業務だけきちんとこなしてくれ。	5	3	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Aku tidak tahu nantinya kamu akan mintabayaran seperti apa. Kerjakan saja bagianmu sendiri sampai selesai.	dialog	リドル
52	自分 から『ボーカル&ダンスチャンピオンシップ』に参加希望しているようには見えなかった。	5	8	tidak	-	dia	tidak	kontekstual	Dia tidak terlihat masuk ke "Dance&Vocal Championship" dengan keinginan sendiri.	dialog	デューズ
53	自分 で"優等生"って名乗っちゃってるとが優等生じゃないと思うけど。	5	8	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Kurasa orang yang menyebut dirinya sendiri siswa unggulan bukanlah siswa unggulan.	dialog	エース
54	ゴホン.....まあ、誰かに教えるのは 自分 の復習にもなるし。いいだらう。	5	9	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Ahem..... Ya, mengajari seseorang juga menjadi latihan untuk diri sendiri. Baiklah.	dialog	ジャミル

55	なんとかせねばと考えた結果、拙者は 自分 の声から音声ライブラリを作成し、 (...)	5	14	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Setelah berpikir "Harus kulakukan sesuatu", Saya membuat kumpulan suara sendiri...	dialog	アイデア
56	自分 の声とは思えないほどの良滑舌！合成音声とは思えないほどあまりに流暢！	5	14	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Sampai tidak bisa terpikirkan bahwa ini suaraku sendiri karena pengucapannya bagus! Tidak terdengar seperti suara buatan karna sangat lancar!	dialog	アイデア
57	自分 で作ったり林檎のドライチップはちょっとだけ... ..。	5	22	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Keripik apel kering yang kubuat sendiri, sedikit...	dialog	エペル
58	じゃあさっさと 自分 の部屋に荷物を置いてきて。すぐにレッスンを始めるわよ。	5	22	tidak	-	kalian	tidak	kontekstual	Kalau begitu ayo segera letakkan barang bawaan kalian di kamar kalian sendiri dan langsung mulai latihan.	dialog	ヴァイル
59	評価基準は、歌唱力とダンス技術。そして、 自分 たちに似合う曲を選んでいるか。	5	24	tidak	-	kita	jamak	leksikal	Penilaiannya dilihat dari keterampilan bernyanyi dan keindahan tarian. Lalu, cocok atau tidaknya lagu yang dipilih dengan kita.	dialog	ヴァイル
60	出場メンバーも？それって、絶対に 自分 たちに入れちまわねーか？	5	24	tidak	-	kita	jamak	leksikal	Anggota yang ikut juga? Itu, bukannya kita pasti memberi suara pada kelompok kita sendiri?	dialog	カリム
61	誰だって 自分 たちが一番だ！って思うはずだし.....	5	24	tidak	-	orang umum	jamak	kontekstual	Siapun pasti merasa mereka sendirilah yang nomor satu.	dialog	カリム
62	実力のある人間ほど 自分 に投票できない場合もある。	5	24	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Ada kasus dimana semakin hebat seseorang, semakin susah untuk memberi suara untuk diri sendiri.	dialog	ヴァイル
63	パフォーマンスを見た瞬間にわかってしまうの。「 自分 じゃ絶対に敵わない」ってね。	5	24	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Aku langsung tahu saat lihat penampilan mereka. Bahwa "Aku pasti tidak bisa menang."	dialog	ヴァイル
64	そうなると、 自分 の心を偽って自らを称賛するのが惨めになる。	5	24	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Saat jadi seperti itu, hal terakhir yang akan kamu lakukan adalah membohongi hati mu sendiri dan memberi pujian.	dialog	ヴァイル
65	自分を 、偽る.....。	5	24	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Membohongi... Diri sendiri...	monolog	エペル
66	だからアタシは、胸を張って 自分 自身に投票できるように最善を尽くす。	5	24	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Itulah kenapa aku ingin memberi yang terbaik sampai aku bisa dengan bangga memberi suara pada diri sendiri	dialog	ヴァイル
67	自分の ことでしょうか？	5	24	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Maksudnya saya?	dialog	主人公
68	全員、 自分 が主役だと思って真剣に取り組んで。	5	26	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Semuanya, anggaplah diri kalian sendiri menjadi pemeran utama dan lakukan dengan serius.	dialog	ヴァイル
69	お前、マジ？なんでわざわざ 自分 から.....	5	27	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Kamu, serius? Kenapa sengaja dengan sendiri....	dialog	エース
70	おお、ヴァイルは化粧品を 自分 でつくってんのか？すげーな！	5	29	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Oh, Vil membuat <i>make-up</i> nya sendiri ya? Itu hebat sekali!	dialog	カリム
71	オレ、「 自分 が選ばれて当然だ」なんて考えたことさえ、一度もなかった。	5	30	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Aku, tidak pernah berpikir "Sudah sepantasnya diriku terpilih.", tidak sekalipun.	dialog	カリム
72	自分 もクラスメイトに同じことを言われた	5	33	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Teman kelas ku juga mengatakan hal yang sama pada saya.	dialog	主人公
73	自分の 思うままにふるまいたいなら強く、美しくなりなさい。	5	37	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Kalau kamu mau bertindak semaumu sendiri, jadilah kuat dan indah.	dialog	ヴァイル

ツイステ

74	自分が足を引っ張ってる自覚、ないとは言わせないわよ。	5	37	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Aku tidak akan membiarkanmu mengatakan bahwa kamu sendiri tidak punya kesadaran sudah menghambat ya.	dialog	ヴィル
75	でも自分を変える方法がわからなくてジタバタしてるっていうか。あー、くそ。	5	38	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Tapi aku bisa dibilang tidak tahu cara untuk mengubah diriku sendiri. Ah, sial.	dialog	デューズ
76	殻も破っていないうちから、自分の限界を決めてしまうのはナンセンスだ。	5	38	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Menentukan batas dirimu sendiri tanpa memecahkan cangkang mu itu <i>nonsense</i>	dialog	ルーク
77	自分が馬鹿ってわかってるのに、なんでわざわざ脳みそ使って答えを出そうとするんだよ。	5	38	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Kalau sudah tau bahwa dirimu sendiri bodoh, kenapa harus sampai menggunakan otak untuk berpikir dan mencari jawaban?	dialog	カリム
78	苦手ってわかりきってることをして、ダメな結果を自分に突き付けて落ち込んでるっていうか。	5	38	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Melakukan hal yang memang kamu tahu kamu tidak bisa, saat gagal kamu bersedih dan menyalahkan diri sendiri.	dialog	カリム
79	そんなんじゃ、自分の良いところなんか見えてこないだろ。	5	38	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Kalau seperti itu, kamu tidak bisa lihat sisi bagus mu sendiri.	dialog	カリム
80	それはオレの良いところだって、自分で思う。	5	38	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Aku sendiri berpikir bahwa itulah sisi bagus ku.	dialog	カリム
81	自分のデキが悪いことの言い訳が欲しくて.....どんどん楽な法に流れてった。	5	40	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Ingin punya alasan bahwa diriku sendiri memang orang yang gagal... Dan semakin mencari cara yang mudah.	dialog	デューズ
82	僕は思った。新しい環境になれば、どうしようもない自分を変えられるんじゃないか？	5	40	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Aku berpikir begitu. Kalau dalam lingkungan baru, mungkin aku bisa merubah diriku yang tidak bisa diapa-apakan ini.	dialog	デューズ
83	ええ？でもそれって、デューズがさっき言った自分の嫌なところじゃねえんか？	5	42	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Eh? Tapi itu kan, hal yang tadi Deuce bilang hal yang tidak kamu suka dari dirimu kan?	dialog	エペル
84	自分ももらっていいんですか？	5	46	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Saya juga boleh dapat?	dialog	主人公
85	そういえば、ジェイドは自分で同好会を立ち上げて活動をしているんだっけ。	5	52	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Ngomong-ngomong, Jade membangun klub nya sendiri dan menjalankan kegiatannya ya.	dialog	リドル
86	さすがはネージュくん。自分たちのことだけでなく世界中の人のことを考えてるんだね。	5	60	tidak	-	kalian	jamak	kontekstual	Memang hebat Neige, bukan hanya memikirkan diri sendiri tapi juga memikirkan orang-orang di seluruh bumi.	dialog	TV局スタッフ A
87	なあ、ヴィル。自分がどれだけ馬鹿な真似をしようとしたか、わかってんのか！？	5	62	tidak	-	kamu	tidak	kontekstual	Hei, Vil, kamu tahu betapa bodohnya hal yang akan kamu lakukan?	dialog	カリム
88	触れたら自分たちも.....！？	5	62	tidak	-	kita	jamak	leksikal	Kalau menyentuh, kita juga...?	dialog	主人公
89	いつかシェーンハイト先輩が言ってたが、自分たちに投票するのって、たしかに勇気があるな。	5	71	tidak	-	orang umum	jamak	kontekstual	Entah kapan Kak Schoenheit pernah bilang, memberi suara pada diri sendiri itu ternyata butuh keberanian ya.	dialog	デューズ
90	だが、どうしても自分の心を偽ることができなかった。	5	72	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Tapi bagaimanapun juga aku tidak bisa membohongi hatiku sendiri.	dialog	ルーク
91	言っただろう？どうしても自分の心を偽ることができなかった、と。	5	73	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Kan sudah kubilang? Bagaimanapun juga aku tidak bisa membohongi hatiku sendiri.	dialog	ルーク

92	ライバルに勝利するため、 自分 を磨き上げるストイックなキミは、誰よりも美しく、けれど...	5	73	ya	belakang	saikikei	tidak	kontekstual	Kamu yang ambisius dan selalu melatih dirimu sendiri demi menang dari lawan memang lebih indah daripada siapapun, tapi...	dialog	ルーク
93	自分 を信じられない限り、たとえ世界中の人々に称賛を受けても、キミが心から満たされることはないだろう。	5	73	ya	belakang	saikikei	tidak	kontekstual	Selama tidak mempercayai diri sendiri, sekalipun kamu mendapat pengakuan dari orang-orang di seluruh bumi, pasti kamu tidak akan benar-benar puas dari hatimu.	dialog	ルーク
94	『VDC』終わって、アイツらが 自分 の寮に帰っちゃったら、なんだか寮が広く思えるな。	5	74	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Kalau "VDC" selesai... Mereka akan kembali ke asrama mereka masing-masing. Asrama kita rasanya jadi luas ya.	dialog	グリム
95	グリムに限って.....いや、確かに意地汚い我慢はきかないし 自分 勝手なところはあ。	6	2	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Kalau Grimn... Tidak, memang dia punya sisi rakus, tidak bisa tahan diri dan sok-sokan sendiri.	dialog	デュース
96	アンタたちはステージ上で全力で戦い、 自分 のチームに投票できた？	6	6	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Kalian sudah berusaha bertarung di atas panggung sekuat tenaga dan bisa memberi suara pada diri sendiri?	dialog	ヴィル
97	オレは気にせず 自分 に投票できたけど。	6	6	ya	depan	saikikei	tidak	leksikal	Aku sih tidak berpikir apa-apa dan langsung memberi suara pada diri sendiri ya.	dialog	エース
98	でも、これでヴィルが 自分 の心にケジメをつけて前に進めるってんなら、オレは受け取る。	6	7	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Tapi, kalau dengan ini Vil bisa membuat titik balik pada hatinya sendiri dan maju, aku akan terima.	dialog	カリム
99	約束を果たせなかったのに、 自分 のためギャラなんてもらえない。	6	7	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Padahal tidak bisa menepati janji, aku tidak bisa menerima imbalan untuk diri ku sendiri.	dialog	エペル
100	.....でも、 自分 の心に嘘ついてNRCライブには投票できなかった。	6	8	tidak	-	saya	tidak	leksikal	.....tapi, aku tidak bisa menipu diriku sendiri dan memberi suara pada kelompok NRC.	dialog	ヴィル
101	なーんか、嫌な感じっすね。レオナさんたちの心配より、 自分 たちの命の心配したほうがよさそうっす。	6	18	tidak	-	kita	jamak	leksikal	Sepertinya, perasaanku tidak enak. Daripada mengkhawatirkan Leona, sepertinya lebih baik kita mengkhawatirkan diri kita sendiri.	dialog	ラギー
102	自分 の群れ（プライド）を預けるにたる人物だと。	6	19	tidak	-	dia	tidak	kontekstual	Kurasa kamu telah menjadi orang yang pantas untuk dititipkan hal yang menjadi harga dirinya.	dialog	ルーク
103	自分 より、他のみんなとグリムが.....	6	19	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Daripada saya, Grimn dan kawan-kawan lainnya.....	dialog	主人公
104	自分 ひとりじゃなにもできないって思い知った	6	20	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Saya belajar bahwa saya sendiri tidak bisa apa-apa.	dialog	主人公
105	本当に 自分 は役たただった	6	20	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Saya memang tidak berguna.	dialog	主人公
106	(でも、 自分 が行ってもなにもできないのに)	6	22	tidak	-	saya	tidak	leksikal	(Tapi, kalau pun pergi, saya tidak bisa apa-apa)	monolog	主人公
107	「心から 自分 の力を、仲間の力を信じてた者が強い」.....VDCでそう言ったのは私なのに。	6	24	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Padahal yang bilang "Orang yang mempercayai kekuatan teman-temannya dari hati yang terdalam adalah orang yang kuat" di VDC itu aku.	dialog	ルーク
108	エペルくん。 自分 の心に素直になれるキミは、強く美しい。	6	24	ya	belakang	saikikei	tidak	kontekstual	Epel, Kamu yang jujur pada hatimu sendiri, sangatlah indah dan kuat.	dialog	ルーク

109	それらしい理由を重ねて、 自分の 心をごまかそうとしていたことが恥ずかしいよ。	6	24	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Mengumpulkan alasan-alasan seperti itu dan menipu hatiku sendiri memang memalukan.	dialog	ルーク
110	こんな 自分 勝手な行動に、先生や友人を巻き込むわけにはいかない。そう思っていた。でも.....	6	24	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Aksi semau-maunya seperti ini, tidak boleh melibatkan guru atau teman-teman. Tadinya aku berpikir begitu, tapi.....	dialog	ルーク
111	自分に できることを精一杯がんばります	6	24	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Hal yang bisa saya lakukan, akan saya lakukan sebisa mungkin.	dialog	主人公
112	アタシ、これでも世界的モデルなのよ。 自分の 肌に触れるものにはすべてこだわりがあるの。	6	26	tidak	-	saya	tidak	leksikal	Sekalipun seperti ini, aku adalah model kelas dunia loh. Aku pilih-pilih untuk semua barang yang menyentuh kulit ku.	dialog	ヴィル
113	君らも見ただろ？ 自分の 背後に現れた“顔のない怪物”の姿を。	6	27	tidak	-	kalian	tidak	kontekstual	Kalian juga lihat kan? Penampakan "monster tak bermuka" yang ada di belakang kalian.	dialog	アイデア
114	オーバープロットした時、 自分の 限界魔力量以上の魔法を使えたでしょ。なんでだかわかる？	6	27	tidak	-	kalian	tidak	kontekstual	Setelah mengalami <i>over blot</i> , kalian bisa menggunakan kekuatan sihir melebihi batas kekuatan kalian kan? Kalian tahu kenapa begitu?	dialog	アイデア
115	というか実力ある魔法士って、思慮深くて 自分を 律せるタイプがほとんどなわけじゃないですか？	6	27	ya	depan	saikikei	tidak	kontekstual	Lagian, pengguna sihir yang mahir itu, rata-rata punya tipe yang berpikir keras dan mengontrol dirinya sendiri kan?	dialog	アイデア
116	そのためには、 自分の 持つ魔法やプロットの性質について知るのすごく大切だよ。	6	28	tidak	-	orang umum	tidak	kontekstual	Untuk itu, Mengetahui karakteristik <i>blot</i> dan sihir yang dimiliki diri sendiri adalah hal yang penting lho.	dialog	オルト
117	未来の 自分の ためにも、しっかり精密検査を受けてほしいんだ。	6	28	tidak	-	kalian	tidak	kontekstual	Untuk masa depan mu sendiri, saya ingin kalian melakukan pemeriksaan pasti dengan baik.	dialog	オルト
118	.....自分 たちでGPSの追跡を無効にしたってことか？	6	38	tidak	-	mereka	jamak	kontekstual	..... Berarti mereka sendiri yang mematikan fungsi <i>tracking</i> GPS?	dialog	アイデア